

Jour2Fête présente

Ben Whishaw CHENG Pei-peï Andrew Leung Morven Christie Naomi Christie Peter Bowles

Lilting

ou la délicatesse

Un film de Hong Khaou



FESTIVAL
FILM
BRITANNIQUE
DE DINARD
Compétition officielle
2014

SELECTION OFFICIELLE
SUNDANCE 2014
MEILLEURE PHOTOGRAPHIE

SELECTION OFFICIELLE
FESTIVAL DE HONG KONG

SELECTION OFFICIELLE
FESTIVAL DE KARLOVY VARY

SELECTION OFFICIELLE
FESTIVAL DE SEATTLE

15 octobre 2014

Jour2Fête présente



Lilting

ou la délicatesse

Un film de Hong Khaou

avec

*Ben Whishaw, CHENG Pei-pei,
Andrew Leung, Morven Christie, Naomi Christie, Peter Bowles*

DISTRIBUTION

JOUR2FÊTE

*Sarah Chazelle & Étienne Ollagnier
7 rue Ambroise Thomas - 75009 Paris
01 40 22 92 15 / contact@jour2fete.com*

PRESSE

MOONFLEET

*Matthieu Rey & Mounia Wissinger
10 rue d'Aumale - 75009 Paris
01 53 20 01 20 / matthieu-rey@moonfleet.fr*

Durée : 1h26 - Anglais / Madarin - Format : 2.35 - Son : 5.1

15 octobre 2014

Dossier de presse et photos téléchargeables sur : www.jour2fete.com



Synopsis

Londres. Dans une maison de retraite, Junn, une mère sino-cambodgienne pleure la disparition de son fils, Kai. Son deuil est dérangé par l'arrivée soudaine de Richard. Elle ne sait pas ou ne veut pas savoir qu'il a été le compagnon de Kai. Ils ne parlent pas la même langue mais, aidés d'une interprète, vont essayer de communiquer dans le souvenir de celui qu'ils ont aimé.

Note d'intention du réalisateur

L'idée de cette histoire m'a été directement inspirée par ma famille. Réfugiés politiques du Cambodge, nous sommes arrivés en Angleterre dans les années 80. Ma mère voulait donner à ses enfants le meilleur avenir possible. Etant jeunes, nous n'avons eu aucun mal à nous adapter à cette nouvelle vie, cette nouvelle culture, cette nouvelle langue. Malheureusement, ça a été plus difficile pour ma mère qui, 30 ans après, ne maîtrise toujours pas la langue anglaise. J'ai pris cette situation comme point de départ. J'ai imaginé ce qu'aurait été sa vie si son seul lien avec l'extérieur avait disparu – comment s'en serait-elle sortie ?

La langue est ainsi devenue l'élément constitutif de l'histoire. J'ai voulu l'utiliser pour traiter de la communication, et notamment son aspect négatif. Nous savons tous que la communication peut amener à la compréhension et aider à surmonter les différences culturelles. Mais elle peut également se révéler destructrice et faire émerger des conflits.

J'ai longtemps voulu utiliser « le traducteur » comme élément narratif, parce que j'ai passé tellement de temps, petit, à traduire les programmes télé pour ma mère ! La question était de savoir si cette idée serait viable tout au long du film à cause des problèmes de répétition. Pendant l'atelier d'écriture, j'ai senti que ça pourrait marcher ; si la scène était suffisamment forte, je n'avais rien à craindre. Le plus drôle c'est quand il y a un public mixte dans la salle, avec des gens qui comprennent le mandarin. Ça crée une dynamique avec une partie du public qui réagit plus tôt que les autres.

J'ai été très influencé par le film de John Sayles, LONE STAR. J'adore son travail. C'est un réalisateur incroyable. J'aime la manière dont il a brouillé la chronologie dans son film. J'ai trouvé la tonalité impeccable et je me souviens avoir désespérément essayé d'imiter cela dans LILTING.

Questions au réalisateur Hong Khaou

Comment avez-vous choisi les acteurs principaux, notamment Ben Whishaw et CHENG Pei-peï, deux acteurs qui évoluent dans des domaines très différents ?

J'admirais Ben depuis longtemps. Le film avait besoin de deux acteurs incroyables. Le personnage de Richard est primordial parce que si vous ne connaissez pas cette culture, c'est vraiment un monde étranger et c'est lui qui vous ouvre les portes de ce monde et qui lie les émotions de chacun. Je voulais un acteur qui soit à la fois fort et vulnérable. Et quant à CHENG Pei-peï, c'est un mythe !

Le film oscille entre des scènes très émouvantes et des moments de pure comédie notamment les scènes de la maison de retraite. Comment avez-vous travaillé ces scènes et quelle était l'ambiance sur le plateau ?

Le personnage d'Alan offre les moments de comédie du film. Sans ces moments, le film serait trop pesant. L'atmosphère sur le plateau était très intime, c'est ce que je voulais. Je pense que c'était aussi très solennel, du moins ça l'était dans ma tête. C'était un tournage très difficile, il fallait être attentif à tant de détails ! Le film repose entièrement sur tous ces petits détails, c'est ce qui lui donne sa force.

Les scènes dialoguées sont souvent très longues et très intenses. Chaque scène était-elle déjà écrite ou y a-t-il une part d'improvisation ?

Dans le script, les scènes sont très longues, environ 10-14 pages. Je pense que ça a permis aux acteurs de rentrer progressivement dans l'émotion de chaque scène. Ils étaient également libres d'utiliser leurs mots propres ou de changer la structure de la phrase tant que ça n'en changeait pas le sens ou la tonalité. Pendant les répétitions, il y a eu un peu d'improvisation pour trouver le ton juste dans les scènes d'intimité entre Kai et Richard. Ils ont juste trois scènes ensemble et j'avais peur que ce ne soit pas suffisant pour faire ressortir les complexités et les nuances de leur amour.

La musique fait partie intégrante de l'identité du film. Comment en avez-vous choisi le compositeur ?

Le compositeur a été choisi très en amont. Au début je pensais qu'il y aurait peu de musique mais Stuart le compositeur m'a demandé de prendre le temps d'y réfléchir. C'est au montage que nous avons senti qu'il fallait plus de musique.

Le choix des décors et l'ambiance du film est rempli de nostalgie et semble intemporel (y compris le design dans la maison de retraite). Quelle a été votre inspiration pour l'esthétique visuelle du film ?

Le plateau a été conçu pour évoquer la nostalgie, en cohérence avec les thèmes du film : la mémoire, l'écart entre les générations... Miren, la chef décoratrice, et moi-même avons beaucoup discuté de l'équilibre à trouver pour ne pas nous laisser dépasser par les décors de cette période, très séduisante d'ailleurs, avec ses intérieurs magnifiques. Nous avons besoin de trouver un équilibre pour que ce soit nostalgique sans en faire des tonnes. Nous l'avons notamment trouvé en mélangeant plusieurs pièces de différentes périodes.



Devant la caméra



Ben Whishaw (Richard)

Issu de la Royal Academy of Dramatic Art, Ben Whishaw fait ses premiers pas au cinéma avant même d'intégrer cette prestigieuse école en jouant dès 1999 des rôles secondaires dans *LA TRANCHÉE* de William Boyd et *MAUVAISE PASSE* de Michel Blanc. Il interprète également le rôle-titre dans *MY BROTHER TOM* de Dom Rotheroe. Après l'obtention de son diplôme, il s'illustre notamment dans *DÉLIRE D'AMOUR* de Roger Michell, adapté du roman de Ian McEwan et dans *LAYER CAKE* de Matthew Vaughn.

Par la suite, il monte sur les planches du National Theatre dans l'adaptation théâtrale de « À la croisée des mondes » de Philip Pullman et interprète Hamlet dans une version « rock » de Trevor Nunn au Old Vic, rôle pour lequel il est nommé au Laurence Olivier Award.

La reconnaissance internationale intervient l'année suivante, en 2006, avec *LE PARFUM : HISTOIRE D'UN MEURTRIER* de Tom Tykwer, l'adaptation du best-seller de Patrick Süskind où il se glisse dans la peau de Jean-Baptiste Grenouille. Il est ensuite à l'affiche de *I'M NOT THERE* de Todd Haynes en 2007.

En 2009, il joue dans la série *Criminal Justice*, pour laquelle il remporte l'Emmy Award du meilleur acteur. En 2010, il incarne John Keats dans *BRIGHT STAR* de Jane Campion, présenté en compétition officielle au Festival de Cannes.

En 2012, Ben Whishaw interprète Freddie Lyon dans la série *The Hour*, Richard II dans la série *The Hollow Crown* puis Q dans *SKYFALL* de Sam Mendes. On le retrouve l'année suivante dans *CLOUD ATLAS* de Tom Tykwer, Andy et Lana Wachowski et sur scène en compagnie de Judi Dench dans « Peter and Alice ».

Il était dernièrement à l'affiche de *ZERO THEOREM* de Terry Gilliam.

On le verra prochainement dans *HEART OF THE SEA* de Ron Howard et il prépare actuellement le tournage du biopic sur Freddie Mercury réalisé par Dexter Fletcher.



CHENG Pei-pei (Junn)

CHENG Pei-pei est une légende du cinéma d'arts martiaux et la première héroïne des films d'action hongkongais. En Asie, CHENG Pei-pei devient célèbre en jouant dans *L'HIRONDELLE D'OR* des Frères Shaw (1966). Les nombreux films qu'elle tourne par la suite lui donnent le statut de Reine du Wu Xia Pian.

Le public occidental la découvre avec *TIGRE ET DRAGON* de Ang Lee dans lequel elle interprète le rôle de Jade Fox et qui lui vaut le prix du meilleur second rôle féminin aux Hong Kong Film Awards 2001.

CHENG Pei-pei a également tourné pour la télévision, notamment dans la série « The Patriot Yue Fei » avec Huang Xiaoming, première série chinoise diffusée sur HBO.



Derrière la caméra

Hong Khaou (Réalisateur)

Hong Khaou débute sa carrière en participant tout d'abord à de nombreux ateliers d'écriture dont le Royal Court New Writing Initiatives, lors duquel cinquante scénaristes prometteurs sont sélectionnés pour écrire des projets destinés à la BBC.

Il travaille ensuite pendant sept ans chez le distributeur Peccadillo Pictures au service acquisitions. En parallèle, il écrit deux courts métrages SUMMER et SPRING présentés aux festivals de Sundance et de Berlin.

LILTING est son premier long métrage.

Dominic Buchanan (Producteur)

Dominic Buchanan a travaillé aux services acquisitions et production du bureau londonien de la Weinstein Company, puis chez Universal Pictures International en coproduction et acquisitions et enfin chez Qwerty Films, avec le producteur britannique Michael Kuhn. Son premier film en tant que producteur, GIMME THE LOOT d'Adam Leon remporte le Grand Prix du Jury au Festival SXSW et est sélectionné au Festival de Cannes dans la catégorie « Un Certain regard » et au Festival de Deauville en 2012. Il produit actuellement le premier film de Felix Thompson, KING JACK.

Ula Pontikos (Image)

Diplômée de la NFTS (National Film and Television School), Ula s'est occupée de la photo d'un grand nombre de films, publicités et documentaires sélectionnés dans des festivals tels Berlin, Sundance ou encore Camerimage. Le film le plus récent sur lequel elle ait travaillé est WEEK-END d'Andrew Haigh qui a obtenu deux British Independent Film Awards. Côté télévision, elle a travaillé sur l'épisode « The minor character » de la série « Playhouse presents » avec Emma Thompson, David Tennant, Olivia Williams et les mini-séries « Run » avec Olivia Colman et « The Game ».

Dernièrement, elle a travaillé sur le film SECOND COMING de Debbie Tucker Green et la série « Glue ».

Liste artistique

Richard	Ben Whishaw
Junn	CHENG Pei-peï
Kai	Andrew Leung
Vann	Naomi Christie
Alan	Peter Bowles
Margaret	Morven Christie

Liste technique

Réalisateur	Hong Khaou
Scénario	Hong Khaou
Producteur	Dominic Buchanan
Image	Ula Pontikos
Montage	Mark Towns
Chef décorateur	Miren Maranon
Musique	Stuart Earl
Casting	Kharmel Cochrane
Producteur délégué	Donna Mabey
Costumes	Camille Benda
Maquillage	Annette Field
Directeur artistique	Augusta Akerman
Assistant réalisateur	Jon Midlane
Son	Pete Cowasji
Chargé de production	Hazel Falck



jour
2 fête